

VerbanoNews

Le news del Lago Maggiore

La musica irlandese tradotta in dialetto risuona in concerto a Maccagno

Damiano Franzetti · Tuesday, August 23rd, 2022

Le musiche irlandesi tradotte e cantata in dialetto: **sabato 27 agosto a Maccagno (dalle 19)** andrà in scena un concerto speciale, intitolato “Irlanda Lombarda”. **Al Micro-Museo della Gioconda**, nella frazione di **Cadero**, saranno eseguite dal vivo (in alcuni casi per la prima volta) brani contenuti in una raccolta che conta 18 celebri pezzi della tradizione *irish*, eseguite in lombardo dal “cantraduttore” brianzolo **Renato Ornaghi**.

L’esecuzione sarà **all’aperto nel parco antistante il micromuseo**, in una posizione suggestiva che permette di godere di una panoramica del Lago Maggiore. Le canzoni fanno riferimento alla suggestiva isola d’Irlanda, alla sua tradizione e alla sua storia nell’ambito della cultura celtica europea: per loro natura – scrivono gli organizzatori dell’evento – sono melodie che **si inseriscono perfettamente nel panorama insubre** che si può ammirare dal museo maccagnese.

Tra i pezzi in repertorio ci sono, tra gli altri, *Whiskey in the Jar* (che diventa “**Grappa in del Biccer**”), *Molly Malone* (“Rita de Comm”) o *Wild Rover* (che Ornaghi ha riscritto con il titolo “Grand Vagabond”).

La **traduzione** in lombardo (la “Lengua mader”) delle canzoni popolari irlandesi di Renato Ornaghi connette direttamente due culture accomunate dalla **medesima matrice**: quella irlandese per l’appunto e quella insubre dei territori lombardi, prima della conquista romana. La lingua utilizzata nella traduzione, il Lombardo nella sua varietà “Occidentale”, contiene infatti molteplici **parole e sonorità tipiche della koinè gallo-celtica**.

This entry was posted on Tuesday, August 23rd, 2022 at 3:37 pm and is filed under [Musica](#), [Tempo libero](#)

You can follow any responses to this entry through the [Comments \(RSS\)](#) feed. You can leave a response, or [trackback](#) from your own site.